

année 2017-2018

**Littératures et musiques dans les relations internationales
Identités, transferts culturels et réception à l'époque contemporaine**

Responsables

Anaïs Fléchet (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines), Marie-Françoise Lévy (CNRS/UMR SIRICE), Antoine Marès (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)

**Les séances ont lieu de 17h à 19h
14 rue Cujas 75005 Paris
1^{er} étage, salle F604**

Jeudi 28 septembre 2017

Robert Frank (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne), « Une histoire des Relations culturelles internationales »

Jeudi 12 octobre 2017

Malcolm Theoleyre (Centre d'histoire de Sciences Po), « Circulations coloniales, circulations transnationales : le cas des circulations musicales franco-algériennes au XX^e siècle »

Jeudi 26 octobre 2017

Clara Royer (directrice du CEFRES, Prague), « La diffusion de l'œuvre d'Imre Kertész »

Jeudi 9 novembre 2017

Ioana Popa (CNRS, Institut des sciences sociales du politique), « Circuits de traduction pendant la Guerre froide : une sociologie historique des transferts des littératures d'Europe de l'Est en France (1947-1989) »

Jeudi 16 novembre 2017

Rencontre autour de *L'imposteur* de Javier Cercas avec Michèle Gazier (écrivain, traducteur et éditeur) et Sophie Baby (Université de Bourgogne)
Séance commune avec le séminaire « Traces de guerre » animé par Corine Defrance, François-Xavier Nérard, Fabrice Virgili et Eva Weil.

Jeudi 30 novembre 2017

Karine Le Bail (CNRS, Centre de recherches sur les arts et le langage), « La musique française à l'heure allemande, ou l'illusion d'une scène partagée »

Jeudi 14 décembre 2017

Antoine Marès (Université Paris 1), « La littérature française en Europe centrale : quelques exemples au XX^e siècle »

Jeudi 18 janvier 2018

Jean Mattern (éditeur, responsable de la littérature étrangère chez Grasset), « Le rôle des traductions dans les échanges interculturels »
Séance commune avec le séminaire « Histoire culturelle du contemporain » animé par Pascale Goetschel et Fabien Théofilakis

Jeudi 1^{er} février 2018

Esteban Buch (École des hautes études en sciences sociales), « Trauermarsch. L'Orchestre de Paris dans l'Argentine de la dictature »

Jeudi 15 février 2018

Didier Nativel (Université Paris Diderot), « Villes et circulations musicales en Afrique subsaharienne au XXe siècle »

Jeudi 8 mars 2018

Gabriela Pellegrino Soares (Université de São Paulo), « La littérature pour la jeunesse en Argentine et au Brésil dans le premier XX^e siècle : lieux du national et de l'étranger dans l'édition et la circulation des livres »

Vendredi 16 mars 2018

10 h-13h, 14 h-17h

Bilan du séminaire. Table ronde générale

Présentation du séminaire

Ouvert aux étudiants, chercheurs et enseignants-chercheurs, ce séminaire propose une réflexion sur la place de la musique et de la littérature dans le processus contemporain de mondialisation. Elle sera conduite à travers l'étude de la circulation des écrits et des répertoires, de la fabrication des scènes et des marchés artistiques, mais aussi de la réception des œuvres au-delà des frontières nationales et linguistiques. Cette réflexion sera menée dans la perspective d'une histoire culturelle des Relations internationales.

Quatre axes problématiques seront privilégiés :

1. **L'étude de la circulation des œuvres et des transferts culturels.** Dans ce cadre, seront questionnés le rôle des agents culturels (éditeurs, producteurs de disques, libraires, propriétaires de salles, etc.), des réseaux et des passeurs culturels (traducteurs, mélomanes, critiques, etc.).
2. **La cartographie des espaces.** À travers eux se nouent le contact, les échanges et les relations culturelles. Ainsi est-il pour les salons du livre et de la traduction, les festivals littéraires et musicaux, les concours internationaux ou les grandes salles de concert.
3. **L'étude des diplomaties et des politiques publiques** mises en œuvre par les États, les institutions européennes et les organisations internationales dans les sphères littéraires et musicales.
4. **L'analyse de la place des littératures et des musiques de l'Autre dans l'espace public.** Comment les œuvres d'ailleurs sont-elles reçues et contribuent-elles à créer de nouvelles identités collectives ?

Dans cette optique, nous nous interrogerons sur les visions du monde, les langages, écritures et pratiques de représentations entre fiction et réel, sans oublier la construction des icônes musicales et littéraires.